



Korean Reading Exam

Translate the following two passages accurately into idiomatic English. You will have two hours to complete the examination. The use of a dictionary is permitted.

Please write legibly and observe the margins in the blue exam booklet.

저출산 현상의 원인은 무엇인가

출산율이 떨어지는 원인으로 첫째, 여성들의 사회 진출 증가를 들 수 있다. 집안에서 육아와 살림에 전념하던 여성들이 자신의 일을 갖기 시작하면서 결혼을 늦추거나 기피하는 경향이 두드러지고 있기 때문이다. 이러한 경향은 한국 사회가 남녀 차별이 줄었다고 하나 여전히 출산과 육아를 여성이 전담해야 한다는 인식을 지닌 남성 지배 사회라는 점과 무관하지 않다.

둘째, 양육비로 인한 경제적 부담 때문이다. 특히 아이를 교육시키는 데 사교육비가 지나치게 많이 들어 젊은 부부들은 출산을 꺼린다. 한 조사 결과에 의하면 아이 한 명을 대학교까지 교육시키는 데 최소한 2 억이 든다고 한다. 유치원, 초등학교에 다니기 시작하는 시기부터 사교육을 받게 되고 학년이 높아질수록 사교육비 부담은 증가하게 된다. 아이가 두 명일 때는 어깨가 더 무거워진다. 이러한 현실 때문에 젊은 부부들은 출산을 꺼리게 되고 더 낳겠다는 결심을 쉽게 하지 못하는 것이다.

셋째, 양육 시설 부족을 들 수 있다. 직장 여성들을 위한 직장 내 탁아 시설이나 집 근처에 아이를 맡길 수 있는 시설이 턱없이 부족하다. 그래서 보통 부모님이 가까운 곳에 사시면 아이를 부모님에게 부탁한다. 또는 탁아모에게 맡기는데 믿을 만한 탁아모를 구하기도 어려울 뿐더러 설사 구했다고 하더라도 경제적 부담이 크기 때문에 아이를 장기적으로 맡기기는 힘들다.



넷째, 개인주의적 가치관의 확산을 들 수 있다. 예전과는 달리 요즘에는 아이 때문에 자신의 삶을 포기하고 살기보다는 아이를 낳지 않고 내 자신을 위해 살고 싶다는 생각을 하는 젊은이들이 남녀를 불문하고 증가하고 있다. 이전에는 아이를 키우기 위해 직장 생활을 포기하고 양육에 전념하는 경우가 많았으나 요즘은 양육보다는 직장 생활, 사회 생활, 개인 생활을 우선적으로 생각하다 보니까 출산을 기피하게 되는 것이다.

[Original Source: 유학생을 위한 대학 한국어 읽기,쓰기 2]

일본인의 反韓·反中 감정, 사상 최고 수준으로 악화

일본인들의 한국과 중국에 대한 호감도가 사상 최저 수준으로 떨어진 반면 미국에 대한 호감도는 사상 최고치를 기록했다. 정치지도자의 극우적 선동에 의해 일반 시민도 '한·중 경시(輕視), 서구 중시'라는 19 세기 말적 세계관으로 역주행하고 있는 것이다.

일본 내각부가 9 월 27 일~10 월 7 일 전국 성인 남녀 1838 명을 대상으로 실시한 '외교에 관한 여론조사' 에서 한국에 대해 "친하다고 느낀다"는 답변은 39.2%로, 작년(62.2%)보다 23.0%포인트 하락했다. 이 조사에서 한국에 대해 "친하다고 느끼지 않는다"는 응답이 "친하다고 느낀다"는 답변 비율을 웃돈 것은 1999 년 이후 처음이다.

한류(韓流)의 영향으로 급상승했던 호감도가 이명박 대통령의 독도 방문과 일왕 사과 요구 발언 등으로 촉발된 반한(反韓) 감정으로 다시 10 여년 전 수준으로 뒷걸음질친 것이다. 한·일 관계의 현황에 대해서도 "좋지 않다"는 응답이 78.8%로, 지난해보다 42.8%포인트 급증했다.